

**FACTORS INFLUENCING ON THE QUALITY OF
SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

Shahnoza Temirbekova is Musabek's daughter

Uzbekistan State University of World Languages

For a master's degree

Annotation: *This thesis explores the factors influencing on the quality of simultaneous interpretation, the labyrinthine interplay of elements shaping the effectiveness of simultaneous interpretation, ensuring the highest quality of communication across linguistic barriers.*

Key words: *simultaneous interpretation, cognitive factors, linguistic proficiency, technological support, interpreter expertise.*

Introduction:

Simultaneous interpretation, the real-time process of orally translating spoken language from one language to another, is a sophisticated art form that requires a myriad of skills and considerations. The quality of simultaneous interpretation can vary significantly based on a multitude of factors, ranging from linguistic proficiency to technical equipment and environmental conditions. Understanding these factors is essential for both interpreters and those who rely on their services to ensure effective communication across language barriers.

Main part:

Simultaneous interpretation has become the order of the day in the globalized world. Especially in the law and judiciary, marketing, and the corporate world, it has become a very crucial and significant carrier of knowledge and thoughts. Hence, the services of a simultaneous interpreter play a vital role in the exchange of information and understanding between persons in different language communities. In the modern world, every day a lot of commercial and non-commercial conferences take place with simultaneous truthful interpretation.

Similarly, a lot of meetings of ordinary people, such as marriage and sathsangs, also need very effective and efficient implementation of simultaneous interpretation.

There are some factors that influence the quality of simultaneous interpretation:

Language Proficiency: Mastery of both the source and target languages is fundamental. Interpreters must possess an extensive vocabulary, a deep understanding of idiomatic expressions, and cultural nuances to convey the message accurately and fluently.

Interpretation Skills: Beyond linguistic competence, interpreters need excellent listening and analytical skills to quickly comprehend the speaker's message and convey it seamlessly in the target language. This includes the ability to anticipate the speaker's intentions and effectively manage complex linguistic structures.

Subject Matter Expertise: Familiarity with the subject matter being discussed is crucial for accurate interpretation. Whether it's medical terminology, legal jargon, or technical concepts, interpreters must possess sufficient background knowledge to convey specialized information accurately.

Cognitive Load: Simultaneous interpretation requires intense cognitive processing. Factors such as the complexity of the speech, the speed of delivery, and the presence of multiple speakers can increase the cognitive load on interpreters, potentially affecting the quality of interpretation.

Technological Support: The quality of interpretation can be significantly influenced by the availability and reliability of technical equipment, such as soundproof booths, microphones, and audio transmission systems. Poor-quality equipment or technical glitches can impede communication and compromise interpretation accuracy.

Environmental Factors: The physical environment in which interpretation takes place can impact its quality. Factors such as background noise, poor acoustics, and distractions can hinder the interpreter's ability to focus and maintain

concentration.

Interpreter Training and Experience: Continuous training and professional development are essential for interpreters to hone their skills and stay abreast of industry best practices. Experience plays a significant role in refining interpretation techniques and enhancing overall performance.

Interpersonal Dynamics: The relationship between the interpreter and the speakers can influence interpretation quality. Establishing rapport, managing intercultural dynamics, and navigating power dynamics within multilingual interactions are essential aspects of effective interpretation.

Ethical Considerations: Interpreters must adhere to professional standards and ethical guidelines, including principles of confidentiality, impartiality, and accuracy. Upholding these principles is essential for maintaining trust and credibility in the interpreting profession.

Conclusion:

In conclusion, the quality of simultaneous interpretation is influenced by a complex interplay of linguistic, cognitive, technical, and interpersonal factors. By understanding and addressing these factors, interpreters can strive to deliver accurate, fluent, and culturally sensitive interpretation services that facilitate effective communication across languages and cultures.

References:

1. Camayd-Freixas E. Cognitive theory of simultaneous interpreting and training // Proceedings of the 52nd Conference of the American Translators Association. N. Y.: ATA, 2011.
2. Shiryayev A.F. Simultaneous translation. Activities of a simultaneous interpreter and methods of teaching simultaneous translation. M.: Military Publishing House, 2002.
3. Setton, R. Simultaneous interpretation: A cognitive-pragmatic analysis. John Benjamins Publishing Company. 2009.
4. Pochhacker, F. Introducing interpreting studies. Routledge. 2016.